EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2007/0175(CNS)

19.10.2007

*

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz
(KOM(2007)0488 – C6-0339/2007 –2007/0175 (CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Marian-Jean Marinescu

Označenie postupov

*	Konzultačný postup väčšina odovzdaných hlasov
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....**Error! Bookmark not defined.**

EXPLANATORY STATEMENT.....**Error! Bookmark not defined.**

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz (KOM(2007)0488 – C6-0339/2007 –2007/0175 (CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2007)0488)[1],

– so zreteľom na článok 62 ods. 2 písm. b) body (i) a (ii) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,

– so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0339/2007),

– so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A6-0000/2007),

1. schvaľuje uzavretie zmluvy;

2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Moldavskej republiky.

[1] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Východiská

Rokovania s Moldavskou republikou o zjednodušení vydávania krátkodobých víz a readmisii viedla Komisia po súhlase Rady od 9. februára 2007 do 17. apríla 2007. Dohody boli podpísané 10. októbra 2007 a v súčasnosti sa konzultuje Parlament vo veci návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí týchto dvoch dohôd. Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a jeho spravodajca, vedomí si významu nadobudnutia účinnosti v januári 2008, sa dohodli pracovať podľa zrýchleného kalendára, aby sa zabránilo prieťahom a aby sa umožnilo uzavretie týchto dohôd v novembri 2007.

Obsah dohody

Účelom tejto dohody je zjednodušenie vydávania víz pre občanov Moldavskej republiky na predpokladaný pobyt, ktorý neprekročí 90 dní počas obdobia 180 dní.

K zjednodušeniu vedie, okrem iného, skrátenie lehoty na prijatie rozhodnutia o vydaní víz. Rozhodnutie o tom, či vydať, alebo nevydať víza, sa bude musieť prijať v zásade do 10 kalendárnych dní. V naliehavých prípadoch sa môže táto lehota skrátiť na 2 pracovné dni alebo aj na menej. Ak je však na prijatie rozhodnutia potrebné ďalšie preskúmanie, lehotu možno predĺžiť až na 30 kalendárnych dní.

Výška poplatku za víza pre moldavských občanov bude namiesto všeobecného poplatku 60 EUR obmedzená na 35 EUR. Tento znížený poplatok sa týka jednorazových, ako aj viacnásobných víz. Okrem toho, budú môcť určité kategórie osôb využívať úplné oslobodenie od poplatku za víza: blízki príbuzní, úradníci zúčastňujúci sa na činnostiach vlády, študenti, postihnuté osoby, humanitárne prípady, osoby zúčastňujúce sa na kultúrnych, vzdelávacích výmenných programoch a športových alebo kultúrnych podujatiach, novinári, deti, dôchodcovia atď.

Dokumenty, ktoré treba predložiť v súvislosti s účelom cesty boli pre určité kategórie osôb zjednodušené, napr. pre členov oficiálnych delegácií, podnikateľov, novinárov, účastníkov vedeckých, kultúrnych a športových podujatí, študentov, účastníkov výmenných programov, blízkych príbuzných, zástupcov občianskej spoločnosti, osoby cestujúce zo zdravotných dôvodov. Pre tieto kategórie osôb sa na udelenie víz môže požadovať len malé množstvo dokumentov. Napr. účastníci vedeckých, kultúrnych a umeleckých činností vrátane univerzitných a iných výmenných programov potrebujú len písomnú žiadosť od hostiteľskej organizácie.

Zjednodušené kritériá sa vzťahujú aj na vydávanie viacnásobných víz pre osobitné kategórie osôb, napr. pre členov oficiálnych delegácií, zástupcov občianskej spoločnosti atď.

A nakoniec, občania Moldavskej republiky, ktorí sú držiteľmi platných diplomatických pasov sú oslobodení od vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch.

Pripomienky spravodajcu

Od rozšírenia EÚ o Rumunsko a Bulharsko sa Moldavská republika stala jej bezprostredným susedom.

Uzavretie dohody o zjednodušení postupu pri vydávaní víz je príležitosťou pre EÚ a Moldavskú republiku, aby zabránili tvorbe nových deliacich čiar medzi EÚ a jej susedmi. Uzavretie dohody predstavuje povzbudivý krok vpred vzhľadom na európske ašpirácie Moldavskej republiky a podporí priateľské vzťahy, stabilitu, bezpečnosť a prosperitu občanov.

Dohoda zjednoduší medziľudské kontakty, ktoré sú dôležitou podmienkou trvalého rozvoja hospodárskych, humanitárnych, kultúrnych, vedeckých a iných vzťahov.

Táto dohoda je aj krokom vpred a povzbudením Moldavskej republiky, aby prehĺbila spoluprácu so svojimi susedmi a s EÚ a aby realizovala potrebné reformy v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. V tomto zmysle je dobré pripomenúť niektoré priority ďalšej činnosti:

- vytrvalé úsilie o nájdenie praktického riešenia konfliktu v Podnestersku – správa hraníc okolo podnesterskej oblasti, ako aj kontrola tovaru a osôb sú stále dôvodom k obavám;
- dosiahnutie pokroku v súvislosti so systémom účinnej komplexnej správy štátnych hraníc na každom úseku moldavskej hranice – z hľadiska infraštruktúry a vybavenia existujú stále nedostatky;
- zintenzívnenie boja proti organizovanému zločinu vrátane obchodu s ľuďmi – Moldavská republika podnikla kroky zamerané na boj proti obchodovaniu s ľuďmi (zriadením centra pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi, ratifikovaním príslušných medzinárodných dohovorov a prijatím právnych predpisov a akčných plánov), avšak tento problém je potrebné aj naďalej riešiť;
- zabezpečenie efektívneho riadenia migračných tokov;
- ďalšie posilnenie výkonnosti verejnej správy a súdnictva.

Čo sa týka vydávania víz, Moldavská republika sa dostane na základe tejto dohody na podobnú úroveň, na akej sa nachádza Ukrajina a Rusko. Tieto dve krajiny už uzavreli dohody o zjednodušení vydávania víz. Keďže moldavské právo umožňuje dvojité občianstvo, mnohí Moldavci majú aj druhý pas, či už ruský, ukrajinský alebo rumunský. Uzavretie dohody o zjednodušení vydávania víz s Moldavskou republikou zabráni vzniku situácie, kedy by štátni príslušníci Moldavskej republiky, ktorí sú držiteľmi ruského alebo ukrajinského pasu, mali väčšiu slobodu cestovania ako ostatní. Zabráni to aj podpore Moldavcov v podávaní žiadostí o ruské alebo ukrajinské občianstvo s cieľom využívať zjednodušené vydávanie víz.

Spravodajca víta rozhodnutie Moldavskej republiky oslobodiť od 1. januára 2007 občanov EÚ od vízovej povinnosti pri cestovaní do Moldavskej republiky. Treba takisto uvítať aj rozhodnutie Rumunska pokračovať v bezplatnom vydávaní víz občanom Moldavskej republiky.

S cieľom informovať ľudí o novej situácii a umožniť im využívať nové možnosti je v Moldavskej republike nevyhnutne potrebné uskutočniť informačné kampane. Okrem toho by sa mali zmeny vo vízovej politike objaviť čo najskôr aj na internetových stránkach európskych inštitúcií.

Spravodajca víta iniciatívu zriadenia spoločného centra na podávanie žiadostí o víza v Kišiňove, ktoré otvorili v apríli 2007, a rád by pripomenul, že zvýšenie počtu konzulátov členských štátov EÚ v Kišiňove by zlepšilo prístup moldavských občanov k vízam do EÚ. Rumunské orgány navrhli vzhľadom na vysoký dopyt po vízach na cestovanie do Rumunska otvorenie dvoch doplnkových konzulárnych úradov aj v Cahule a Balti, aby sa tým pokrylo celé územie Moldavskej republiky a aby sa ešte väčšmi zlepšil prístup Moldavcov k vízam. Spravodajca vyjadruje poľutovanie nad nedostatkom spolupráce v tejto veci medzi moldavskými orgánmi a nad zamietnutím moldavských úradov vydať povolenie na otvorenie týchto doplnkových úradov.

Odporúčania spravodajcu

1. V dohodách s Moldavskou republikou sa uvádza odkaz na moldavský jazyk vo vete: „V … dňa … v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, moldavskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.“

Zatiaľ čo opätovne vyjadruje svoju podporu uzavretiu a uplatňovaniu dohody o zjednodušení postupu pri vydávaní víz a o readmisii a svoj záväzok uplatňovať jej ustanovenia v celom rozsahu, Rumunsko zdôrazňuje, že jeho účasť na uvedených dohodách vôbec neznamená žiadne uznanie alebo schválenie názvu jazyka uvádzaného ako „moldavčina“. Rumunsko opätovne zdôrazňuje, že v súlade s faktami a vedeckými poznatkami vrátane výkladu Vedeckej akadémie Moldavskej republiky (vydaného v septembri 1994) je správny názov jazyka rumunčina.[1]

Spravodajca podporuje v celom rozsahu toto oficiálne vyhlásenie rumunskej delegácie vo Výbore stálych zástupcov (COREPER) a pripomína, že rovnaké vyhlásenie prijali aj rumunské orgány vo vzťahu k *Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci (DPS) medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na druhej strane o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k DPS*[2].

Spravodajca berie na vedomie, že v rámci všetkých 9 dohôd s krajinami západného Balkánu Komisia použila neutrálnejšiu formuláciu: „V … dňa … v dvoch vyhotoveniach v každom úradnom jazyku zúčastnených strán, pričom každé znenie je rovnako autentické.“

[1] Oficiálne vyhlásenie Rumunska k záverečným ustanoveniam dohôd o vydávaní víz a readmisii medzi ES a Moldavskou republikou, ktoré je súčasťou zápisnice Rady z 5. októbra 2007 zo schôdze Výboru stálych zástupcov, dokument rady 13021/1/07 REV 1.
[2] Dokument Rady 12489/07 ADD 1

Ľutuje, že takáto formulácia nebola použitá v prípade dohôd s Moldavskou republikou a odporúča, aby sa v budúcnosti použila takáto neutrálna formulácia v prípade, ak pôjde o citlivé otázky, ako je to v tomto prípade.

2. Spravodajca odporúča výboru, aby monitoroval uplatňovanie týchto dohôd, ako aj Európskej komisii, aby po uplatnení týchto dohôd identifikovala každú prekážku náležitého uplatňovania týchto dohôd na úrovni konzulátov a hraničných priechodov.

3. Spravodajca vyjadruje poľutovanie nad nedostatočnou účasťou a informovanosťou Európskeho parlamentu pokiaľ ide o začiatok rokovaní o takýchto dohodách a o ich priebehu. Parlament ako priamy zástupca občanov Európy má nezastupiteľné postavenie pri posilňovaní zodpovednosti vonkajšej činnosti EÚ a demokratickej kontroly. Výbor LIBE očakáva, že Európska komisia, aby poskytne Parlamentu informácie o výsledkoch realizácie dohôd v súlade s uplatňovaním zásady lojálnej spolupráce medzi inštitúciami.